

7-338

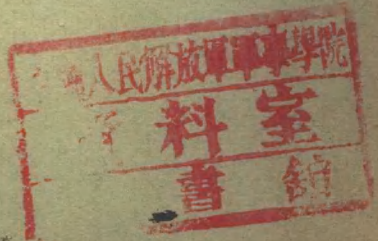
馮德
德國可亨豪出中將著
德
彪 編譯

圖上戰術與兵棋

張治中



題



CA
7

7-338

治衆由治寡

鬥衆由鬥寡

徐培根敬題



德譯圖上戰術及兵棋

原名：(Anleitung für die Anlage Und Leirvug Von Plin-Ubung Und Kriesspielen)

譯者自序

本書爲德國著名戰術家亨豪生將軍 General Cohenhavsen 之精心傑作，該國陸大及軍校均一致推崇，採爲兵棋指導教材。

譯者今夏於鄉間休養，偶由篋中檢出原本，此書固係四年前吾友斯德榮養斯將軍離別時所贈送者，此老現任法國佔領區德軍總司令，撫今追昔，不勝依稀，四年以來譯者跋涉千里無心獵跡今既置諸案牘，反覆研討，亦頗繞有趣味，惟譯者不敢自私，爰於百忙中譯出，掛一漏萬，在所難免，尙祈海內袍澤不吝玉教爲感。

德澤圖上戰術及兵棋

二

馮德彪序於重慶

一九四一、九一八

圖上戰術與兵棋目錄

德國陸軍中將
Cohenhausen
馮 德 彪 譯

第一篇 小幹部(排及連)

第一章 導言

1. 目的
2. 方法
3. 組織
4. 圖上戰術及兵棋
5. 兵棋圖
6. 兵棋子
7. 其他補助方法

第二章 圖上戰術(即圖上演習)

1. 立想定
2. 排，連圖上戰術之組成
3. 排圖上問題之一例
4. 講評

德譯圖上戰術及兵棋目錄

第三章 紅藍兩軍之兵棋

1. 立想定

2. 兵棋之一例 (連排對抗)

第二篇 大幹部(營，團，師)

第一章 圖上戰術(即圖上演習)

第二章 紅藍兩軍之兵棋演習

1. 指導官之準備

2. 兵棋之指導

3. 講評

4. 營對兩連兵棋之一例

圖上戰術與兵棋

德國中將可亨豪生著
馮德彪譯

第一篇 小幹部（排與連）

第一章 引言

1. 目的

圖上戰術及兵棋在訓練軍隊指揮官，務使担任一方面之演習指揮官及其所屬指揮官在其指揮部隊中養成其近乎實戰之指揮也，換言之，即須學習決心，並根據決心而下適當之命令。

2. 方法

地圖及兵棋子可供表明所缺實在地形及所缺部隊之用，俾吾人之理想藉此被補助方法，而在學者眼前產生現地上之戰鬥形態也。

德譯圖上戰術及兵棋

3. 組織

担任訓練之軍官即指導官，彼擬定演習之想定，指導演習之進行，在演習終結時，彼須評語，並評論演習之經過以達教育之目的。

受教之部與組織演習之兩方，並由其部屬中挑選兩方指揮官及下級指揮官（即屬於演習指導官之各級部隊長）

4. 圖上戰術 *Planübung* 及兵棋 *Kriegsspiel*

如僅有一方面演習，而他方面係由指導官自任指揮者，則稱為圖上演習，或為圖上戰術。

如係兩方面同時演習者，則稱為兵棋。

苟兩方面能按戰術上至當之原則而行動，則此種演習方有講授之價值，由此可知圖上演習對於戰術上之初學者實為有利之教授方法也，如指導官自任敵方之指揮官，則彼可操縱敵方之行動，依照預定之教授目的而收最大之效果。

雖然如此，但其部屬均應始終位於兵棋圖之附近，則其訓練時間方得有良好之利用也，故圖上演習之指導較爲容易，且在可能之時間內儘量周顧細節，其講授乃愈趨於原則化。

兵棋可表現兩方面在戰術上至當之行動，故對於有根基之指揮官演習時較爲適合，此項演習，因只有一方面始終在兵棋圖旁，故他方面儘可趁此休息或工作而無庸教官監視耳，講授時間可用者亦較少，指導官於每次輪換某方面演習時，內心上亦須易地而處，蓋指導官應由彼方面之行動而誘導此方面之決心也，故兵棋之指導較爲困難，指導官因演習時間較少，無從週顧瑣事，良以演習之重點僅在於雙方面之決心，命令詞及其訓練尤其餘事焉：總之，兵棋自然較爲緊張且逼近實戰也。

5. 兵棋圖

吾人所教之部隊指揮，若單位愈小，則圖之之比例尺愈大，本人討論之排連想定問題僅可在二萬五千分一圖上實施之，在此圖上每一公里等於圖上四十公分，一班在戰鬥中佔百公尺之正面及縱深，而在兵棋圖上則以一棋子表之，此類大比例之地圖頗多

也。

余於本書所選者爲蓋森豪生 Geisenhausen 附近二千五百分一圖（十六格），此圖如以彩色筆或水彩描出更加明顯，圖上可放小樹，小屋，俾便於下達小部隊內之命令也。

較佳者爲皮爾拉 Pirna——馬克森 Maxau 附近二千五百分一圖（三十格）

其次爲福勞溫司坦普 Fraustadt 附近二千五百分一圖（共分三十五格）此圖可用三色版石印製出。

吾人若無兵棋圖，而僅有二萬五千分之一之圖時，則可在沙盤內粗略構成地形，而在該地形上表現地物之狀況，如能將該地形表示衛戍地直接附近之地形爲尤佳，吾人卽在此地形上演習圖上問題，而於翌日以地形講話或部隊演習之方式實施此圖上想定也。

附圖

6. 兵棋子

余所製之新兵棋用具 Der Neue Kriegsspiel-Apparat 及小幹部之戰術演習 Der taktische Spiel im Kleinen Rahmen 均備有雙紅藍演習必要之棋子，（柏林韋爾曼五號街六十二號史葵德印刷所有詳細說明書出售。）

是項棋子均依比例尺之大小（自二千五百分一——一萬二千分一）製成，每具兵棋附有一覽表，可查知按圖比例尺構造各棋子之意義。

7. 其他補助方法

每具兵棋備有一符號說明書，並備所要之指南及公分比例尺一枝。爲保守敵方之秘密計，可用報紙數張遮蓋之。

附圖

德譯圖上戰術及兵棋

第二章 圖上戰術（圖上演習）

1. 立想定

指導官首先選擇應教之演習材料，而由操典中某一章中摘出，例如防禦，此章教材如在小冊部內最好由該章中選出某一節；例如戰鬥前哨，以後再選擇演習之地形，以能表現所選戰鬥種類之特質為適當，譬如：

遭遇戰——開闊而富有圓頂之丘陵地，兼有獨立家屋及小森林，但無較大之斷絕地
陣地攻擊——有複雜之地貌，如係蔭蔽之攻擊準備則以林緣為佳，且攻擊地最好有小蔭蔽物（小叢林，溪河，家屋），

防禦——陣地位置須高，且在較小斷絕地之後方，並使本軍步兵能避敵砲火為佳。
持久抵抗——地形有良好射界，且後方不斷有支撐點，並有適時撤退之可能性，於是乃擬定想定問題，但問題須儘量簡單，且儘可包含所必需之事項。

第一原則：凡想定大抵以能表明較大一級之部隊範圍爲度，若余定一排之想定，則須以連爲範圍，如爲一連之想定，則以營爲範圍，步兵因單獨不能動作，而不斷受重兵器及砲兵之支援，故想定內須包括兵種之說明，排想定如有機關槍及步兵砲之支援即夠，惟連想定則應予以砲兵之支援也。

第二原則：情況開始時，即應使部隊無含糊之餘地，無經驗之指導官僅說明部隊位置之概綫，且進而問：貴官對於部隊配備上之感想如何？於是往往發生無意義之答覆，其結果非但不適合指導官之要求，且與兵棋想定之問題相離甚遠，更與講授目的背道而馳也，指導官須立意中肯，庶演習自能切題。

第三原則：情況務求自然而簡單，所謂自然及戰爭中習見者，乃一部隊常在兩翼依托下作戰是也，此部隊受領一命令，並從而實施之，是故吾人應基此要領以立想定，方達到圖上問題之教習目的也，此目的爲何？即訓練下級指揮官能遵奉某戰鬥種類之原則而訓練其口頭命令之下達，訓練其地形之利用以實施其任務，如以此作爲演習教材，即足夠一個半至兩小時之用，但一演習問題不得過於延長。

無經驗之指揮官多喜作一翼之情況，誤以爲將演習指揮官置於有興味而獨斷決心之前，即可予以選擇戰鬥地形之極大自由也，事實上此種演習殊無講授之意義，殊不知此種情況及獨斷決心在實戰時對於小幹部亦不多見也，兩翼暴露之演習本爲講授特選某種戰鬥方法之特別狀況，其指導自然較難，蓋不熟練之所屬指揮官，其決心往往出乎指導官之所料也，是故爲指導官者須有隨機應變之才，而不可拘泥計劃以教人也。

想定擬成後即行抄下，至是爲指導官者考慮指導演習之方法，彼先預想演習之經過，再考慮指揮敵方之方法，對於演習指揮官在戰鬥經過中應授予何項命令及報告，俾原定之某種戰鬥之特別時機表現無遺也，指導官既能掌握演習之經過，則宜將以後講評時應提示之點隨時記下，在演習經過中，則將值得檢討諸點筆記下，最後考慮對於某種戰鬥在理論上預定之演習，究須用何種敘述與描寫方能有色而逼近實戰也。

此外，尙須加入空中狀況，部隊之狀態，雙方火力狀況之報告，火力活動及敵情之具體說明，務使各指揮官不斷陷於對某種情況不明之動搖中，但指導官本人決心意志必須堅定不移，務能藉助於情況之不明，而導指揮官於致勝之途焉！

2. 排連圖上戰術之分類

A 排

1. 由行軍縱隊之攻擊
2. 由疏開前進之攻擊
3. 就攻擊準備位置
4. 攻擊前進及突破
5. 突入及突貫敵陣地縱深之戰鬥
6. 由攻擊移為防禦
7. 防禦——無充分準備之時間
8. 防禦——有充分準備之時間
9. 戰鬥前哨
- 10 持久抵抗
- 11 排哨

12 村落舍營之外警戒

13 退却

14 戰場內追擊

B,

連：

1. 尖兵連

2. 前哨區內使用之步兵連

3. 連充戰鬥前哨

4. 如A項所列第一至十四各點（缺十一，十二）

5. 佯攻擊

6. 由佯攻擊移為決戰攻擊

7. 夜間攻擊

8. 強烈空中威脅下之集中及行軍

9. 逆襲

德譯圖上戰術及兵棋